

! ACHTUNG!
 Prüfröhrcheninhalt hat toxische/ätzende Eigenschaften, nicht verschlucken, Haut- oder Augenkontakt ausschließen. Vorsicht beim Öffnen, es können Glassplitter abspringen. Verletzungsgefahr durch scharfkantige Spitzen. Prüfröhrchen als gefährlichen Abfall entsorgen oder in der Verpackung zurückgeben. Sicher vor Unbefugten lagern.

Anwendungsbereich
 Bestimmung von Triethylamin in Luft oder technischen Gasen.

Messbereich : 5 bis 60 ppm
 Hubzahl (n) : 5
 Dauer der Messung : ca. 3 min
 Standardabweichung : ± 10 % bis 15 %
 Farbumschlag : gelb → blau

Umgebungsbedingungen
 Temperatur : 10 °C bis 40 °C
 Feuchtigkeit: 5 - 12 mg/L (entspr. 100 % r.F bei 14 °C)
 Luftdruck: F = 1013/tatsächlicher Luftdruck (hPa)

Reaktionsprinzip
 (C₂H₅)₃N + Säure → blaues Reaktionsprodukt

Voraussetzungen
 Die Funktionsweise der Dräger-Röhrchen und der Dräger-Pumpen accuro, accuro 2000 und Quantimeter 1000 sind aufeinander abgestimmt. Eine ordnungsgemäße Funktion bei Verwendung der Dräger-Röhrchen im Zusammenhang mit anderen Pumpen kann nicht garantiert werden.

Gebrauchsanweisung der Pumpe (Dichtetest!) beachten.
 Messwert gilt nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

- Messung durchführen und auswerten**
- Beide Spitzen des Röhrchens im Röhrchen-Öffner abbrechen.
 - Röhrchen dicht in die Pumpe einsetzen.
 - Pfeil zeigt zur Pumpe.
 - Luft- oder Gasprobe durch das Röhrchen saugen.
 - Gesamte Länge der Verfärbung ablesen.
 - Wert mit dem Faktor F für die Luftdruckkorrektur multiplizieren.
 - Pumpe nach Gebrauch mit Luft spülen.
- 1 ppm Triethylamin = 4,2 mg Triethylamin/m³
 1 mg Triethylamin/m³ = 0,24 ppm Triethylamin
 (bei 20 °C, 1013 hPa)

Querempfindlichkeiten
 Andere basische Stoffe wie z.B. andre organische Amine und Ammoniak werden ebenfalls angezeigt, jedoch mit unterschiedlicher Empfindlichkeit.

Weitere Informationen
 Auf der Verpackungsbanderole befinden sich Bestellnummer, Verbrauchsdatum, Lagertemperatur und Seriennummer. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben.

! CAUTION!
 The tube content is toxic. Do not swallow. Prevent skin or eye contact. Caution when opening the tube, glass splinter may come off. Danger of injury due to sharpe edges. Dispose of tubes as hazardous waste or return in packaging. Keep out of reach of unauthorized persons.

Application Range
 Determination of triethylamine in air or technical gases.

Measuring Range : 5 to 60 ppm
 Number of Strokes (n) : 5
 Time of Measurement : approx. 3 min
 Standard Deviation : ± 10 % to 15 %
 Colour Change : yellow → blue

Ambient Conditions
 Temperature : 10 °C to 40 °C
 Humidity: 5 - 12 mg/L (corresp. 100 % r.h at 14 °C)
 Atmospheric pressure : F = 1013/actual atmospheric pressure (hPa)

Principle of Reaction
 (C₂H₅)₃N + acid → blue reaction product

Requirements
 The Dräger tubes' principle of operation and that of the Dräger-pumps (accuro, accuro 2000 and Quantimeter 1000) are matched. Proper function of Dräger tubes with pumps of other make cannot be guaranteed.
Observe the Instructions for Use of the pump (Leak test!).
 The measured value is applicable only to the place and date of measurement.

- Measurement and Evaluation**
- Break off both tips of the tube in the tube opener.
 - Insert the tube tightly in the pump.
 - Arrow points towards the pump.
 - Suck air or gas sample through the tube.
 - Read the entire length of the discoloration.
 - Multiply the value by factor F for correction of the atmospheric pressure.
 - Flush the pump with air after operation.
- 1 ppm triethylamine = 4,2 mg triethylamine/m³
 1 mg triethylamine/m³ = 0,24 ppm triethylamine
 (at 20 °C, 1013 hPa)
- Cross Sensitivities**
 Other basic substances, such as, e.g. organics amines and ammonia are also indicated, however, with differing sensitivity.

Additional Informations
 The package strip indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State the serial number for inquiries.

! ATTENTION !
 Le contenu du tube de contrôle a des propriétés toxiques / irritantes. Ne pas avaler et éviter tout contact avec la peau ou les yeux. Attention à l'ouverture, risque de projection d'éclats de verre. Risque de blessures occasionnées par des pointes coupantes. Mettre au rebut le tube de contrôle avec les déchets dangereux ou le retourner dans son emballage. Stocker dans un endroit sûr à l'abri des personnes non autorisées.

Domaine d'application
 Détermination du triéthylamine dans l'air ou dans des gaz techniques.
 Plage de mesure : 5 à 60 ppm
 Nombre de courses (n) : 5
 Durée de la mesure : env. 3 min
 Ecart type : ± 10 % à 15 %
 Changement de couleur : jaune → bleu
Conditions ambiantes
 Température : 10 °C à 40 °C
 Humidité : 5 - 12 mg/L (correspond à 100 % d'humidité relative à 14 °C)
 Pression atmosphérique : F = 1013/pression atmosphérique réelle (hPa)

Principe réactionnel
 (C₂H₅)₃N + acide → produit de réaction bleu

Conditions
 Les modes de fonctionnement des tubes réactifs Dräger et des pompes Dräger accuro, accuro 2000 et Quantimeter 1000 sont conçus pour être utilisés ensemble. Il n'est pas possible de garantir un bon fonctionnement des tubes réactifs Dräger s'ils sont utilisés avec d'autres pompes.
Respecter le mode d'emploi de la pompe (test de densité !).
 La valeur mesurée ne s'applique qu'au lieu et au moment de la mesure.

- Effectuer et analyser la mesure**
- Casser les deux pointes du tube réactif dans le dispositif d'ouverture des tubes.
 - Insérer à fond le tube réactif dans la pompe.
 - La flèche est tournée vers la pompe.
 - Aspirer l'échantillon d'air ou de gaz à travers le tube réactif.
 - Relever la longueur complète de la coloration.
 - Multiplier la valeur avec le facteur F pour la correction de la pression atmosphérique.
 - Rincer la pompe avec de l'air après utilisation.
- 1 ppm triéthylamine = 4,2 mg triéthylamine/m³
 1 mg triéthylamine/m³ = 0,24 ppm triéthylamine
 (à 20 °C, 1013 hPa)

Sensibilités croisées
 Les autres substances basiques comme par ex. l'ammoniac, les amines organiques, sont aussi affichées mais avec des sensibilités différentes.

Informations complémentaires
 Sur la bandelette d'emballage figurent : code de commande, date de péremption, température de stockage et no de série. Pour toute question, indiquer le numéro de série.

! ATENCIÓN!
 El contenido del tubo de prueba tiene propiedades tóxicas / corrosivas. No ingerir. Evitar el contacto con la piel y los ojos. Tenga cuidado al abrir, pueden saltar pequeños trozos de cristal. Peligro de lesiones por puntas afiladas. Desechar el tubo de prueba como residuo peligroso o devolverlo a su envoltorio. Almacenar fuera del alcance de personas no autorizadas.

Campo de aplicación
 Determinación de trietilamina en aire o gases industriales.

Ámbito de medición : de 5 a 60 ppm
 Número de carreras del : 5
 émbolo (n)
 Duración de la medición : aprox. 3 min
 Desviación típica : de ± 10 % a 15 %
 Viraje : amarillo → azul

Condiciones ambientales
 Temperatura : de 10 °C a 40 °C
 Humedad: 5 - 12 mg/l (corresp. 100 % HR a 14 °C)
 Presión atmosférica: F = 1013/presión atmosférica real (hPa)

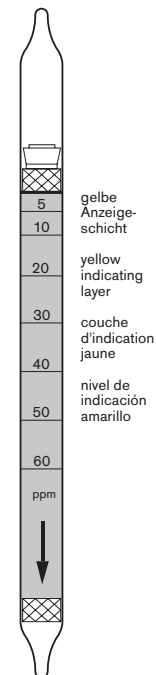
Principio reactivo
 (C₂H₅)₃N + ácido → producto de reacción azul

Condiciones
 El modo de función de los tubos Dräger y de las bombas Dräger accuro, accuro 2000 y Quantimeter 1000 están diseñadas de forma conjunta. No se puede garantizar un funcionamiento correcto al utilizar tubos Dräger con otras bombas.
Tener en cuenta el manual de instrucciones de la bomba (¡Prueba de estanqueidad!).
 El valor de medición sólo es válido para el lugar y la hora en que se hizo la medición.

- Realizar y evaluar la medición**
- Romper ambas puntas del tubo en el abridor de tubos.
 - Colocar el tubo ajustado en la bomba.
 - La flecha apunta hacia la bomba.
 - Aspirar la muestra de aire o gas a través del tubo.
 - Leer toda la longitud áde la decoloración.
 - Multiplicar el valor por el factor F para la corrección de la presión atmosférica.
 - Purgar la bomba con aire tras el uso.
- 1 ppm trietilamina = 4,2 mg trietilamina/m³
 1 mg trietilamina/m³ = 0,24 ppm trietilamina
 (a 20 °C, 1013 hPa)

Sensibilidad cruzada
 Otras sustancias básicas como p. ej. otras aminas orgánicas y amoniaco también se muestran pero con diferente sensibilidad.

Informaciones adicionales
 En la etiqueta del embalaje se encuentra el número de pedido, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y número de serie. En caso de realizar consultas indicar el número de serie.



Gebruiksaanwijzing
Triethylamine 5/a

Dräger Tube™
67 18 401
NEDERLANDS



WAARSCHUWING!

De inhoud is toxisch en etsend, niet inslikken, contact met de huid en ogen vermijden. Voorzichtig bij het openen, er kunnen glassplinters losraken. Verwondinggevaar als gevolg van scherpe puntjes. Testbuisjes als gevaarlijk afval verwijderen of in de verpakking retourneren. Veilig opbergen, buiten bereik van onbevoegden.

Toepassingsgebied

Vaststellen van triethylamine in lucht of technische gassen.

Meetbereik : 5 tot 60 ppm

Aantal pompstagen (n) : 5

Duur van de meting : ca. 3 min

Standaardafwijking : ± 10 % tot 15 %

Kleuromslag : geel → blauw

Omgevingsfactoren

Temperatuur : 10 °C tot 40 °C

Vochtigheid: 5 - 12 mg/L (gelijk aan 100 % r.L. bij 14 °C)

Luchtdruk: F = 1013/daadwerk. luchtdruk (hPa)

Reactieprincipe

$(C_2H_5)_3N + \text{zuur} \rightarrow \text{blauw reactieproduct}$

Voorwaarden

Die werkwijze van de Dräger-buisjes en de Dräger-pompen accuro, accuro 2000 en Quantimeter 1000 zijn op elkaar afgestemd. En juiste werking bij gebruik van de Dräger Tube in combinatie met andere pompen kan niet worden gegarandeerd.

Gebruiksaanwijzing van de pomp (lektest!) lezen.

De gemeten waarde geldt slechts voor plaats en tijdstip van de meting.

Uitvoering van de meting en beoordeling van het meetresultaat

- Beide punten van het buisje in de buisjesopener afbreken.
 - Buisje goed afsluitend in de pomp plaatsen. Pijl wijst naar de pomp.
 - Lucht- of gasmonster door het buisje zuigen.
 - Gehele lengte van de verkleuring aflezen.
 - Waarde met de factor F voor de luchtdrukcorrectie vermenigvuldigen.
 - Pomp na gebruik met lucht spoelen.
- 1 ppm triethylamine = 4,2 mg triethylamine/m³
1 mg triethylamine/m³ = 0,24 ppm triethylamine (bij 20 °C, 1013 hPa)

Kruisgevoeligheden

Andere basische stoffen zoals bijv. ammoniak en andere organische aminen worden ook aangetoond, maar met verschillende gevoeligheid.

Verdere informatie

Op de verpakkingbanderol worden het bestelnummer, de uiterste gebruiksdatum, de bewaar temperatuur en het serienummer aangegeven. Bij specifieke vragen dient u het serienummer op te geven.

Brugsanvisning
Triethylamin 5/a

Dräger®
67 18 401
DANSK



BEMÆRKE!

Prøverøret indhold har toksiske/ætsende egenskaber, må ikke indtages, udeluk hud- eller øjenkontakt. Vær forsigtig ved åbning, der kan springe glassplinter af. Fare for kvæstelser på grund af spidser med skarpe kanter. Prøverør skal bortskaffes som farligt affald eller tilbageleveres i emballagen. Opbevares utilgængeligt for uvedkommende.

Anvendelsesområde

Måling af triethylamin i luft eller tekniske gasser.

Måleområde : 5 til 60 ppm

Slagtal (n) : 5

Målingens varighed : ca. 3 min

Standardafvigelse : ± 10 % til 15 %

Farveændring : gul → blå

Omgevingsbetingelser

Temperatur : 10 °C til 40 °C

Fugtighed: 5 - 12 mg/L (svarende til 100 % r.f. ved 14 °C)

Luftryk: F = 1013/faktisk luftryk (hPa)

Reaktionsprincip

$(C_2H_5)_3N + \text{syre} \rightarrow \text{blåt reaktionsprodukt}$

Fordusætninger

Funktionen for Dräger-rør og Dräger-pumper accuro, accuro 2000 og Quantimeter 1000 er afstemt efter hinanden. Hvis Dräger-rørene anvendes sammen med andre pumper, kan korrekt funktion ikke garanteres.

Se brugsanvisningen til pumpen (tæthedstest!).

Måleværdier gælder kun for målingens sted og tidspunkt.

Udførelsen af målingen og analyse af måleresultatet

- Begge spidser af røret knækkes i rørbæneren.
 - Røret sættes tæt ind i pumpen.
 - Pilen peger mod pumpen.
 - Luft- eller gasprøven suges igennem røret.
 - Aflæs hele farveændringens længde.
 - Værdien ganges med faktor F for luftryksjustering.
 - Skyl pumpen med luft efter brug.
- 1 ppm triethylamin = 4,2 mg triethylamin/m³
1 mg triethylamin/m³ = 0,24 ppm triethylamin (ved 20 °C, 1013 hPa)

Tværfølsomheder

Andre basiske stoffer som f.eks. ammoniak, organiske aminer og hydrazin vises ligeledes, men med forskellig følsomhed.

Yderligere informationer

På emballagens banderole findes bestillingsnummer, forbrugsdato, opbevaringstemperatur og serienummer. Oplys serienummeret ved spørgsmål.

Istruzioni per l'uso
Trietilamina 5/a

Dräger Tube™
67 18 401
ITALIANO



ATTENZIONE!

Il contenuto delle fiale di prova ha proprietà tossiche e corrosive, non inghiottirle, evitare qualsiasi contatto con la pelle e gli occhi. Fare attenzione nell'aprire le fiale, potrebbero saltare dei frammenti di vetro. Rischio di ferirsi con le punte spigolose. Smaltire le fiale come rifiuti pericolosi oppure rispedite indietro nella loro confezione. Conservare le fiale al sicuro fuori dalla portata di persone non autorizzate.

Campi d'impiego

Determinazione della trietilamina nell'aria o nei gas tecnici.

Campo di misurazione : 5 - 60 ppm

Numero pompate (n) : 5

Durata della : ca. 3 min

misurazione

Variazione standard : ± 10 % - 15 %

Viraggio di colore : giallo → blu

Condizioni ambientali

Temperatura : 10 °C - 40 °C

Umidità: 5 - 12 mg/l (corrisp. a 100 % UR a 14 °C)

Pressione dell'aria: F = 1013/pressione dell'aria effettiva (hPa)

Principio di reazione

$(C_2H_5)_3N + \text{acido} \rightarrow \text{prodotto di reazione blu}$

Requisiti

Le fiale Dräger e le pompe Dräger accuro, accuro 2000 e Quantimeter 1000 funzionano in sintonia tra loro. Non è possibile garantire un regolare funzionamento utilizzando le fiale Dräger in combinazione con altre pompe.

Osservare le istruzioni d'uso della pompa (test di tenuta!).

Il valore di misurazione vale solo per il luogo ed il momento in cui è svolta la misurazione.

Esecuzione e valutazione della misurazione

- Rompere entrambe le punte della fiala nell'aprifiale.
 - Fissare bene la fiala nella pompa.
 - La freccia è rivolta verso la pompa.
 - Aspirare il campione di aria o gas attraverso la fiala.
 - Rilevare la lunghezza totale del tratto del viraggio.
 - Moltiplicare il valore per il fattore F per la correzione della pressione dell'aria.
 - Spurgare con aria la pompa dopo averla utilizzata.
- 1 ppm trietilamina = 4,2 mg trietilamina/m³
1 mg trietilamina/m³ = 0,24 ppm trietilamina (a 20 °C, 1013 hPa)

Effetti di sensibilità trasversale

Altre sostanze basiche come, per es., altre ammine organiche e l'ammoniaca vengono altrettanto indicate, ma con una sensibilità differente.

Informazioni addizionali

Sulla fascetta della confezione sono riportati numero d'ordinazione, data di scadenza, temperatura di conservazione e numero di serie. In caso di consultazioni indicare il numero di serie.

Инструкция по применению
Триэтиламин 5/a

Dräger Tube™
67 18 401
РУССКИЙ



ВНИМАНИЕ!

Содержимое индикаторной трубки обладает токсичными/едкими свойствами. Не принимать внутрь, исключать контакт с кожей и глазами. Открывайте осторожно - возможно образование осколков стекла. Существует опасность пораниться об острые края. Индикаторные трубки утилизировать как опасные отходы либо возвращать поставщику в упаковке. Беречь от несанкционированного доступа.

Область использования

Определение содержания триэтиламина в воздухе или технических газах.

Диапазон измерения : 5 - 60 ppm

Число качков (n) : 5

Время измерения : прил. 3 мин.

Стандартное : ± 10 % - 15 %

отклонение

Изменение цвета : желтый → синий

Рабочие условия окружающей среды

Температура : 10 °C ... 40 °C

Влажность: 5 - 12 мг/л (соотв. 100 % отн. влажн. при 14 °C)

Атмосферное давление: F = 1013/факт. атм. давление (гПа)

Принцип реакции

$(C_2H_5)_3N + \text{Кислота} \rightarrow \text{синий продукт реакции}$

Условия

Режимы функционирования индикаторных трубок Draeger и насосов Draeger accuro, accuro 2000 и Quantimeter 1000 согласованы между собой. При использовании индикаторных трубок Draeger в сочетании с другими насосами безупречное функционирование не может быть гарантировано.

Соблюдать инструкцию по эксплуатации насоса (испытание на герметичность!).

Измеряемое значение является действительным только для данного места и времени измерения.

Измерение и оценка результатов

- Отломайте оба конца трубки с помощью открывателя.
 - Плотно вставьте трубку в насос.
 - Стрелка должна указывать на насос.
 - Прокачайте пробу воздуха или газа через трубку.
 - Читайте всю длину окраски.
 - Умножьте значение на коэффициент F для поправки на атмосферное давление.
 - После измерения прокачайте насос чистым воздухом.
- 1 ppm триэтиламина = 4,2 мг триэтиламина/м³
1 мг триэтиламина/м³ = 0,24 ppm триэтиламина (при 20 °C, 1013 гПа)

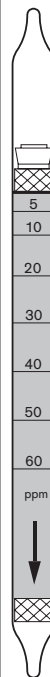
Перекрестная чувствительность

Также измеряются прочие щелочные газы, например, органические амины и аммиак, но с отличающейся чувствительностью.

Дальнейшая информация

На бандероль упаковки нанесены номер заказа, срок годности, температура хранения и серийный номер. При запросах указывать серийный номер.

Dräger



gele
indicatielaag

gult
påvisningslag

strato
indicatore
giallo

желтый
индикаторный
слой

90 22 191 MUL027

© Dräger Safety AG & Co. KGaA
15th edition March 2005